

«La letra en pantalla: literaturas hispánicas en el cine y la televisión»

Los artículos reunidos en este número 9 tratan de responder de una manera conjunta a la suposición de que una mirada sobre las relaciones entre la literatura, el cine y la televisión combina necesariamente los intentos de hacer patentes los modos de registro de ideas similares en estos tres campos, analizando la escritura como parte integrante de todas ellas; sin embargo, creemos que esta interrelación sigue siendo invisible o relegada a un segundo plano, al menos en el medio audiovisual. Por tanto, *La letra en pantalla: literaturas hispánicas en el cine y la televisión* tiene la intención de proporcionar un foro para la discusión de las posibles coincidencias, diferencias y reflejos entre los medios de representación artística como la literatura, el cine y la televisión; un espacio que tiene en cuenta la adaptación como un canal importante —aunque no el único—, que reflexiona acerca de estos temas y que permitirá cuestionar la superposición, la contaminación y la oposición entre conceptos literarios, cinematográficos y televisivos que están en juego en diferentes tiempos históricos y medios de representación. Las contribuciones a este monográfico entrelazan interesantes reflexiones sobre los posibles desdoblamientos de la tríada literatura-cine-televisión, considerando, por un lado, las formas de la recepción, la puesta en escena, la adaptación fílmica y la reescritura de una serie de obras y mitos literarios como *Bodas de sangre* de Federico García Lorca, *Las famosas asturianas* de Lope de Vega, *La hora mala* de Carlos Arniches, *Un perro andaluz*, el cuento *Las babas del diablo* de Julio Cortázar o las *Leyendas* de Gustavo Adolfo Bécquer y de Fernán González en el cine y en la televisión, con base en su presencia material o temática —o de las propias figuras literarias— en la pequeña y gran pantalla, y de manos de directores como Luis Buñuel, Vittorio Cottafavi, Michelangelo Antonioni, Luis Marquina, Javier Setó o Paula Ortiz; y por otro, plantean la posibilidad de entender el propio cine y la televisión como una forma de (re)apropiación y “calco” de la escritura o, por analogía, de sus formas, géneros y tropos literarios, o incluso en múltiples derivaciones de la noción de cámara como *pluma*, según la metáfora de la “*caméra-stylo*” (“*camera pen*”) acuñada por Alexandre Astruc en 1948 en *L'Écran française* (“Naissance d’une nouvelle avant-garde: la caméra-stylo”, véase *The French New Wave: Critical landmarks*, ed. P. Graham y G. Vincendeau, Londres, British Film Institute, 2009).

MARÍA DEL ROSARIO MARTÍNEZ NAVARRO,

Directora de *Cuadernos de Aleph*